

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**SOCIAL ANALYSIS: КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ**

Универсальный электив по дисциплине «Social Analysis: качественные и количественные данные» адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и нацелен на формирование представлений об анализе данных и качественном и количественном подходе в рамках этого анализа. Обучающиеся получают знания о связи типа данных и особенностей их представления и прочтения. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с качественной и количественной методологией анализа.

**1. Цель освоения дисциплины:** Формирование знаний, умений и навыков анализа данных в рамках качественного и количественного подхода.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-1 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать особенности обработки, анализа и представления качественных и количественных данных; преимущества и ограничения сочетания различных методик анализа и типов данных
УК-1 (для специальностей)	Способен осуществлять анализ проблемных ситуаций и вырабатывать решение на основе системного подхода	УК-1.3 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Уметь читать и анализировать информацию, представленную в различных источниках; проводить вторичный анализ и соотносить результаты исследований  Владеть навыками комплексного анализа проблемы; привлечения качественных и количественных данных для анализа проблемы.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчики** – Сомхишвили Кристина Отариевна, старший преподаватель кафедры социологии.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ

Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и предполагает изучение аспектов английского языка, связанных с публичными выступлениями. Курс содержит 3 подраздела: навыки для публичных выступлений, подготовка к выступлению и визуализация выступления. Первый раздел посвящен введению в тему публичных выступлений. Вторая тема рассматривает три стадии выступления. Третий блок посвящен информации, связанной с созданием презентации.

**1. Цель освоения дисциплины:** развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов (с акцентом на совершенствование слухопроизводительных навыков, умений аудирования и говорения).

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-4 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах	УК-4.1.(УК 3.1) Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Знать базовые лексические единицы по теме.
УК-3 (для специальностей)			Уметь грамотно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском и английском языках.  Владеть основными приемами аргументации и построения грамотной речи в устной и письменной формах.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Клочко Константин Александрович, к.фил.н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЛИТЕРАТУРА КАК РЕСУРС САМОРАЗВИТИЯ**

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В содержании дисциплины рассматривается главный образ в литературе - образ человека и его развитие - в произведениях античной литературы, литературы эпохи Средних веков и Возрождения, XVII-XVIII вв., литературы XIX в., XX в. XXI вв. Акцент сделан на конкретных, репрезентативных художественных произведениях. Дисциплина подразумевает проблемно-тематический, эстетико-поэтологический анализ образа человека в выбранном аспекте. Проводятся историко-типологические сопоставления с русской литературой. Определяются аксиологические функции искусства слова.

**1. Цель освоения дисциплины:** реализовать просветительскую функцию литературы и способствовать формированию ценностных ориентиров обучающихся.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.3. (УК-4.3) Воспринимает социальные, этические, конфессиональные и культурные различия	Знать о социальных, этических, конфессиональных, культурных различиях, проявляющихся в области литературы;  Уметь воспринимать социальные, этические, конфессиональные и культурные различия, проявляющиеся в области литературы;
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Владеть навыком оценки и анализа социальных, этических, конфессиональных, культурных различий, проявляющихся в литературе.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Новокрещенных Ирина Александровна, к.фил.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. Дисциплина «Политика в современном мире» направлена на формирование у обучающихся знаний о мире политике в разнообразных исторических и культурных контекстах, а также способности ориентироваться в политическом и политико-культурном разнообразии современного мира в контексте его политико-исторического развития.

**1. Цель освоения дисциплины:** Сформировать у обучающихся целостное представление о современном мире политики и способах его познания.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Имеет представления о политике как сфере современной общественной жизни;  Знает политико-культурные, идейно-ценностные и институциональные особенности формирования политики в современном мире;  Имеет представление о понятийно-категориальном аппарате политологии, как науки, изучающей политику.
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Беляева Наталья Михайловна, к.пол.н., доцент кафедры политических наук.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

В условиях постоянной профессиональной коммуникации необходимо конструктивно управлять своими и чужими эмоциями. Возникающие коммуникативные трудности препятствуют эффективному решению профессиональных задач. Тем самым растет значимость внимательности к эмоциям, управления собой, корректного управления поведением других людей. Требуется развитие эмоционального интеллекта («эмоционального коучинга»), то есть эмпатии, эмоциональной саморегуляции, уважения своих и чужих границ, разрешения эмоционально напряженных ситуаций. Поэтому сегодня коэффициент эмоционального интеллекта является одним из способов прогнозирования эффективной профессиональной деятельности. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности следует рассматривать, прежде всего, как практическую технологию превращения эмоции в управляемый ресурс, который позволит достичь личностного и профессионального успеха. Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ.

**1. Цель освоения дисциплины:** Изучение эмоционального интеллекта как технологии повышения эффективности профессиональной деятельности; получение знаний о механизмах эмоционального интеллекта необходимых для решения профессиональных задач

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-6 (для направлений подготовки бакалавриата ) УК-5 (для специальностей)	Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития	УК-6.1. (УК- 5.1) Оценивает собственные ресурсы (временные, личностные, психологические)	Знать сущность понятия "ресурсы". Уметь дифференцировать временные, личностные, психологические ресурсы. Владеть навыком оценки собственных временных, личностных, психологических ресурсов.
		УК.6.2.(УК- 5.2) Управляет	Знать технологии тайм-менеджмента, стресс-

		собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)	менеджмента, самопрезентации. Уметь анализировать собственные ресурсы. Владеть навыками управления собственными ресурсами с помощью технологий тайм-менеджмента, стресс-менеджмента, самопрезентации для достижения цели.
		УК-6.3 (УК-5.3) Осуществляет выбор направленности профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта	Знать собственные интересы. Уметь оценивать собственные ресурсы и накопленный опыт. Владеть навыком выбирать направленность профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта.

**4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).**

**5. Разработчик –** Игнатова Екатерина Сергеевна, к.псих.н., доцент кафедры общей и клинической психологии.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОЙ ФОНЕТИКИ**

**1. Цель освоения дисциплины**

Изучение происхождения и эволюции фонетической системы английского языка, особенностей её современного состояния и функционирования и на практическое овладение особенностями артикуляции и просодии английского языка.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Теория и практика английской фонетики» опорными дисциплинами являются «Практический курс второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – развитие навыков аналитического восприятия лингвистических данных в области английской фонетики, овладение информацией о синхроническом и диахроническом развитии единиц фонетического уровня языка и формировании фонетических законов языка, умение производить фонетический анализ, овладение теоретическими сведениями о единицах сегментного и супraseгментного уровней и их функционировании, овладение практическими навыками корректной артикуляции и произнесения звуков английского языка, корректного соединения звуков в потоке речи, произнесения основных интонационных структур.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Теория и практика английской фонетики».**

<b>Код компетенций</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Декомпозиция компетенций (результаты обучения)</b>
<b>ОПК.7</b>	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Знать</b> специфику единиц фонологического уровня английского языка, а также закономерности их развития и функционирования в речи.
		<b>Уметь</b> применять понятийный аппарат теоретической фонетики при идентификации и анализе фонетических явлений английского языка в речевой деятельности.
		<b>Владеть</b> навыками корректной артикуляции английских звуков отдельно и в потоке речи, навыками корректного интонационного оформления английской речи.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Петкова Е.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКАЯ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Изучение системного характера словарного ресурса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Лексикология (английская)» опорными дисциплинами являются «Практический курс второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

На основе изучения конкретных языковых фактов дисциплина дает общую характеристику словарного состава английского языка, выявляет его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном английском языке, показывает системный характер входящей в него лексики.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лексикология (английская)».**

<b>Код компетенций</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Декомпозиция компетенций (результаты обучения)</b>
<b>ОПК.7</b>	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Знать</b> основные лексические явления и закономерности их функционирования.
		<b>Уметь</b> применять знания основных лексических явлений и закономерностей их функционирования в английском языке.
		<b>Владеть</b> навыками лексикологического анализа слова и текста.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Меньшакова Н.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода



**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ДИАЛЕКТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык).**

При освоении дисциплины «Диалектология английского языка» опорными дисциплинами являются «Практический курс второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

Задачи курса состоят в формировании научного филологического мышления, овладение основными терминами и понятиями диалектологии английского языка, ознакомление с новыми тенденциями в развитии английского языка как «глобального» языка, обучении основам идентификации основных диалектов и вариантов английского языка по ряду признаков, формировании первичных навыков восприятия и понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Диалектология английского языка».**

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.1	обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	<b>Знать</b> социолингвистическую ситуацию в англоговорящих странах.
		<b>Уметь</b> идентифицировать основные социальные варианты английского языка.
		<b>Владеть</b> понятийным аппаратом социолингвистики и социальной диалектологии

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Пинягин Ю.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**БИЗНЕСКУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Практическое овладение современным английским языком как инструментом обеспечения эффективной межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Бизнескурс иностранного языка (английский)» опорная дисциплина – «Практический курс второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, необходимых для эффективного межкультурного общения в сфере бизнеса.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Бизнескурс иностранного языка (английский)».**

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.4	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<b>Знать</b> разнообразные лексико-грамматические, стилистические и прагматические средства бизнес-коммуникации на английском языке.
		<b>Уметь</b> применять указанные средства в бизнес-коммуникации.
		<b>Владеть</b> навыками варьирования указанных средств в соответствии с ситуацией бизнес-общения.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины: 216 часов (6 кредитов).**

**5. Разработчик: Шутемова Н.В., д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода**

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Изучение основ корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» опорными дисциплинами являются «Введение в языкознание» и «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам познакомиться с основными положениями и возможностями новой исследовательской парадигмы филологических исследований, основанной на богатейших возможностях сферы речевого функционирования, которую в современных условиях можно изучать на базе эмпирических данных, анализировать с помощью современных компьютерных технологий, применять практически во всех гуманитарных изысканиях.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Корпусная лингвистика».**

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> основные понятия и термины корпусной лингвистики.
		<b>Уметь</b> использовать понятийный аппарат корпусной лингвистики в научно-исследовательской деятельности.
		<b>Владеть</b> навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры и с применением понятийного аппарата корпусной лингвистики.
ПК.25	владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<b>Знать</b> методы корпусной лингвистики, структуру поисковой системы корпусов.
		<b>Уметь</b> использовать методы корпусного исследования для формирования информационных и библиографических данных.
		<b>Владеть</b> навыками корпусного исследования для разработки информационной и библиографической базы данных.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Шустова С.В., д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

#### 1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

#### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык).**

При освоении дисциплины «Интерпретация текста (английский язык)» опорные дисциплины – «Практический курс второго иностранного языка (английский)», «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – знакомство со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса; развитие умения определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; формирование навыков интерпретации текста как необходимого этапа предпереводческого анализа исходного текста.

#### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Интерпретация текста (английский язык)»

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.7	владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать</b> алгоритм комплексного предпереводческого анализа текста.
		<b>Уметь</b> обобщить и критически осмыслить текстовые характеристики.
		<b>Владеть</b> навыками систематизации изученных фактов и интерпретации текста на английском языке с целью подготовки к его переводу.

**4. Общая трудоемкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Графова О.И., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД**

**1. Цель освоения дисциплины**

Овладение техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык).**

При освоении дисциплины «Аудиовизуальный перевод» опорными дисциплинами являются «Практический курс второго иностранного языка (английский)» и «Практический курс перевода второго иностранного языка (английский)».

В ходе курса планируется освоение теоретических основ аудиовизуального перевода; освоение теоретических основ и методологии предпереводческого анализа кинотекста; овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста в технике субтитрирования и закадрового перевода; изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Аудиовизуальный перевод»**

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.9	владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>Знать</b> методiku аудиовизуального перевода с соблюдением норм эквивалентности. <b>Уметь</b> использовать методiku аудиовизуального перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности. <b>Владеть</b> основными приемами перевода для достижения эквивалентности в аудиовизуальном переводе.
ПК.12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать</b> виды, специфику стратегии и тактики аудиовизуального перевода. <b>Уметь</b> осуществлять перевод под субтитры и для закадрового озвучивания с соблюдением грамматических, стилистических и темпоральных характеристик исходного текста. <b>Владеть</b> методиками предпереводческого анализа исходного текста и литературного редактирования текста перевода.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Петкова Е.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Практическое овладение лингвострановедческими аспектами перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании и формирования практических навыков предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Лингвострановедческие аспекты перевода» опорными дисциплинами являются «Практический курс второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории второго иностранного языка (английский)».

Задачи курса – знакомство с новыми теориями в области межкультурной коммуникации и перевода; формирование и закрепление основных научных понятий межкультурной коммуникации; раскрытие роли межкультурной коммуникации в осуществлении процесса перевода.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лингвострановедческие аспекты перевода».**

<b>Код компетенций</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Декомпозиция компетенций (результаты обучения)</b>
<b>ПК.8</b>	владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать</b> основные источники лингвострановедческой информации и ориентироваться в них.
		<b>Уметь</b> осуществлять поиск лингвострановедческой информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
		<b>Владеть</b> навыком предпереводческого анализа текста на основе поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Пинягин Ю.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ  
рабочей программы дисциплины**

**ОСНОВЫ КОНФЕРЕНЦ-ПЕРЕВОДА (ИСПАНСКИЙ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа в условиях конференц-перевода.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Основы конференц-перевода (испанский)» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого (испанский)» и «Практический курс перевода первого иностранного языка (испанский)».

Дисциплина направлена на формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфике переводческой деятельности в режиме последовательного перевода, перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Основы конференц-перевода (испанский)».**

<b>Код компетенций</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Декомпозиция компетенций (результаты обучения)</b>
<b>ПК.12</b>	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать</b> основные этапы переводческой деятельности при конференц-переводе.
		<b>Уметь</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
		<b>Владеть</b> навыками самокоррекции при устном переводе.
<b>ПК.13</b>	владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного	<b>Знать</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

	последовательного перевода	<b>Уметь</b> выполнять сокращенную переводческую запись в условиях предъявления исходного текста на иностранном языке.
		<b>Владеть</b> навыками использования сокращенной переводческой записи при устном последовательном переводе.
<b>ПК.14</b>	владеть этикой устного перевода	<b>Знать</b> основы профессионального поведения переводчика в условиях конференц-перевода.
		<b>Уметь</b> осуществлять устный последовательный перевод в условиях конференции.
		<b>Владеть</b> этикой устного перевода.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Хрусталева М.А., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.